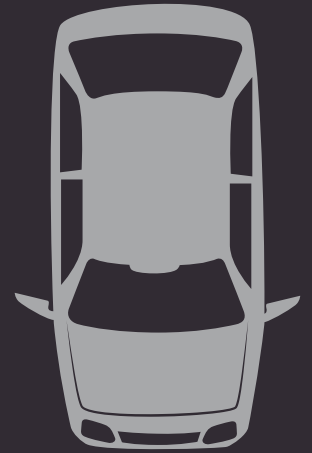
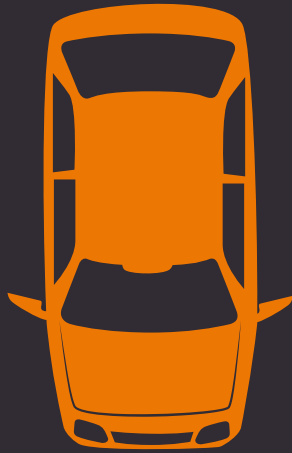
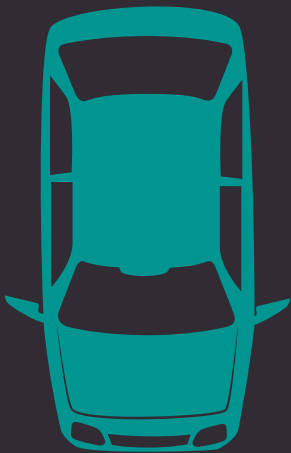
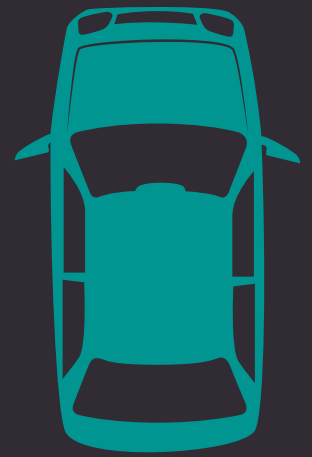
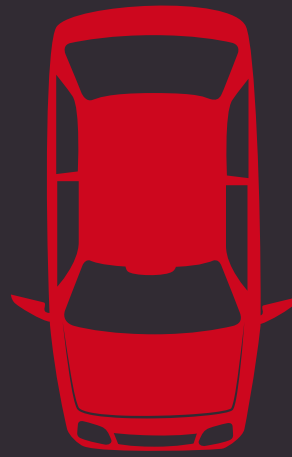
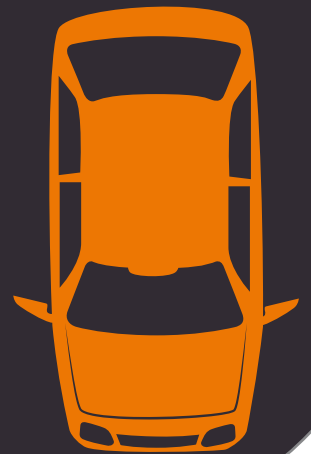
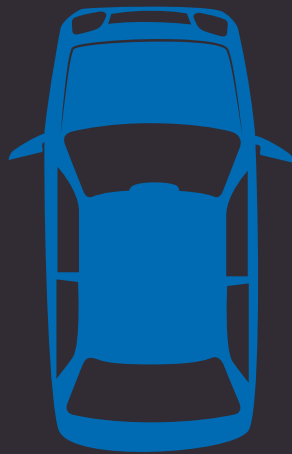
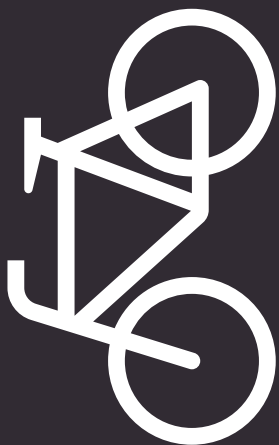


 Info



Chouette une place!  
Hier is plaats!

Plan de stationnement 2015 Parkeerplan





# Culture Club

your network fitness



POSTEZ UN SELFIE AVEC L'AFFICHE  
ET VOUS BENEFICIEREZ D'UNE  
RISTOURNE CONSEQUANTE  
LORS DE VOTRE INSCRIPTION

#CultureClub



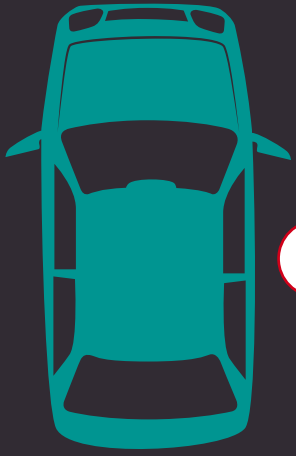
**-40€**

\*valable jusqu'au 1er juin 2015

CARDIO  
MUSCULATION  
NETWORK  
ULTIMATE FUNCTIONAL TRAINING  
THERMES & SAUNA COURS COLLECTIFS  
COACHING

Culture Club srl

Rue Lens, 26 - 1050 Ixelles  
02/647.99.36  
cultureclub@skynet.be  
www.culture-club.be



4 Edito / Voorwoord

**6 Evolution du plan  
de stationnement  
Evolutie van  
het parkeerplan**

**10** Nouvel éclat pour  
les sculptures  
Een opknopbeurt  
knappe koppen

**12** Le 1<sup>er</sup> avril, rendez-vous  
dans les parcs!  
Dolle buitenspeelpret  
op 1 april

**14** A votre service /  
Tot uw dienst

**16** Newsletter

**18** XL Star

**20** Les Tambours de la Paix  
De Drums for peace

**22** Chronique / Kroniek

**24** Des divas  
qui ne se la jouent pas  
Diva's zonder air

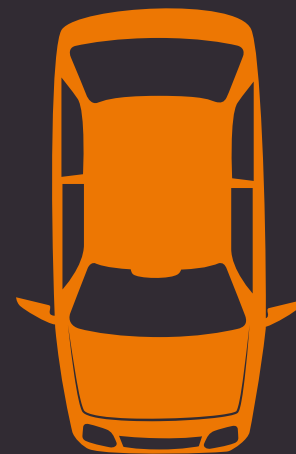
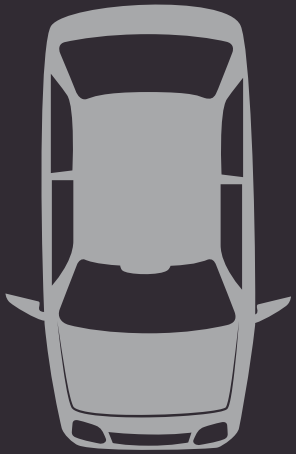
**26** InstaXL

**27** Concours / Wedstrijd

**28** Jeux / Spelletjes

**30** Le mot de l'opposition /  
Oppositie aan het woord

**31** Le collège / Het college





# Terrorisme: la bonne réponse...

Edito

Dans notre société occidentale, la liberté d'expression constitue un pilier fondamental de la démocratie et elle est, rappelons-le, le fruit d'un long combat engagé durant des siècles à la fois contre les autorités religieuses et le pouvoir temporel. L'attentat terroriste perpétré, il y a quelques semaines, contre *Charlie Hebdo* a replacé cette notion au centre des débats en mettant plus particulièrement l'accent sur les limites de son application. Le blasphème (en l'occurrence la représentation du prophète) fut le prétexte invoqué par les assassins et les courants islamistes les plus radicaux pour justifier cet attentat abominable.

Dans notre société, imprégnée historiquement de la religion catholique, le blasphème fut longtemps source de condamnations et de punitions décrétés par les autorités ecclésiastiques comme un acte irrévérencieux à l'égard de Dieu, mais aussi par le pou-

voir royal qui prétendait tirer du divin sa propre légitimité. Aujourd'hui, il s'agit d'une survivance expurgée des règles pénales en Belgique et en France et, dans la pratique, non sujette à sanction dans les autres pays européens. La conclusion de cette évolution est que ce sont les personnes seules qui doivent être préservées et qui ont droit au respect: les institutions, les convictions, les théories, les religions, les philosophies... tout est susceptible d'être soumis à la critique.

En revanche, la sacralisation d'un domaine et son exclusion de la critique impliquent la restriction de la liberté d'expression de tous ceux qui ne se sentent pas partie prenante de ce domaine et favorisent l'enfermement des uns et des autres dans leurs certitudes. On peut considérer qu'il s'agit là d'une régression dans la conquête des libertés qui ont fait de l'homme un être indépendant et responsable dans une société fondée sur des valeurs de liberté et de tolérance.

Suite en p.8

# Terrorisme: het juiste antwoord...

Voorwoord

In onze westerse samenleving vormt de vrijheid van meningsuiting een essentiële pijler van de democratie en is ze het resultaat van een eeuwenlange strijd tegen zowel de religieuze autoriteiten als de wereldlijke macht. De terroristische aanslag die enkele weken geleden gepleegd werd tegen *Charlie Hebdo* plaatste dit concept weer in het middelpunt van de discussie door speciaal aandacht te vestigen op de beperkingen van haar toepassing. De radicaalste islamitische moordenaars en bewegingen riepen blasfemie in (hier door de afbeelding van de profeet) om deze verschrikkelijke aanslag te verantwoorden. In onze gemeenschap, historisch doordrongen van de katholieke godsdienst, veroordeelden en bestrafden geestelijke autoriteiten godslastering lange tijd als een oneerbiedige daad ten opzichte van God. Maar ook de koninklijke macht bestrafte blasfemie en pretendeerde haar eigen legitimiteit te kunnen ontleenen aan het goddelijke. Vandaag is het een ge-

censureerd overblijfsel van de strafrechtelijke regels in België en Frankrijk en, in de praktijk, niet onderworpen aan een straf in de andere Europese landen. Conclusie van deze evolutie is dat enkel de individuen beschermd moeten worden en recht hebben op respect. Instellingen, overtuigingen, theorieën, godsdiensten, filosofieën... alles komt in aanmerking om onderworpen te worden aan kritiek. Aan de andere kant impliceert de sacralisering van een domein en het uitsluiten van kritiek erop de inperking van de vrijheid van meningsuiting van iedereen die zich niet beschouwt als deel van dat domein. Het bevordert bovendien de terugtrekking van bepaalde mensen in hun zekerheden. We kunnen stellen dat het gaat om een stap terug na het verwerven van vrijheden die van de mensen een zelfstandig en verantwoordelijk wezen gemaakt hebben, in een maatschappij die gebouwd is op de waarden van vrijheid en tolerantie.

Vervolg op p.8



## **XL CYCLE IN CINEMA**

Le 7 février a eu lieu l'inauguration du Cycle In Cinema. Un beau projet du contrat de quartier durable Maelbeek et un outil unique pour visualiser combien il faut d'humains en plein effort pour faire fonctionner n'importe quel appareil électrique - dont un projecteur de ciné. Vous l'avez ratée? Pas de panique, on en entendra encore parler cette année...

## **XL CYCLE IN CINEMA**

Op 7 februari werd 'Cycle in Cinema' ingehuldigd. Een uniek project van het duurzaam wijkcontract Maalbeek dat laat zien hoeveel man- of vrouwkracht er nodig is om eender welk elektrisch apparaat te doen werken - onder andere een filmprojector. Heb je het gemist? Geen nood, dit project zal in 2015 nog meermaals over de tongen en de trappers gaan!

# Evolutie van het parkeerplan

Misschien heb je al een parkingmeter zien verschijnen in je straat... Op 1 mei wordt namelijk het parkeerplan aangepast.

**E**ind 2014 werd het gemeentelijk parkeeractieplan onderworpen aan een openbaar onderzoek. Om het af te stemmen op het gewestelijke parkeerbeleid werden er een aantal wijzigingen doorgevoerd. Een overzicht. Vanaf 1 mei worden de blauwe zones omgezet in grijze zone, en dus betalend parkeren tot 20.30 uur (behalve wie een parkeerkaart voor bewoners of bezoekers heeft). Dit moet zorgen voor een betere doorstroming van auto's en meer toegankelijkheid voor bewoners in hun wijk.

## **Uitbreiding van de grijze zones:**

- in het noorden van Elsene: alle straten ten noorden van de as Lesbroussart-Flagey-Malibran-Scepter.
- Kasteleinszone: alle straten ten noorden van Waterlooosesteenweg en de Tenbosstraat.
- zone Ziekenhuis van Elsene: alle straten rond het ziekenhuis- en OCMW-gebouw.



Georges Sirens

- Vleurgatsesteenweg.
- omgeving van de begraafplaats, inclusief de Kroonlaan tot de Generaal Jacqueslaan.

**De rode zone** rond de begraafplaats zal lichtjes uitgebreid worden in het meest commerciële deel van de Boondaalsesteenweg en de parkeermeesters worden uitgerust met een bankkaartlezer. **Alle details vind je in het uitneembare plan op pagina 16-17.** Handig om in het handschoenkastje te laten liggen!

Het gemeentelijk parkeeractieplan stopt echter niet bij de reglementering op straat en heeft nog andere parkeerdoelstellingen. De gemeente installeerde bijvoorbeeld al 700 fietsbeugels en wil er in totaal 830 plaatsen. Momenteel zijn er 11 autodeelstations. Vijf daarvan zullen worden uitgebreid en in heel Elsene komen er tegen 2020 ook zeven nieuwe stations bij. Elsene zal in overleg met de handelaars eveneens een pilootproject opzetten in een twaalftal laad- en leverzones, met controlecampagnes die ervoor moeten zorgen dat ze ook gerespecteerd worden. Tot slot kunnen scholen vragen om een 'kiss and ride'-zone te installeren.

Meer info op [parkeren.elsene.be](http://parkeren.elsene.be).  
**Info: Dienst stadvernieuwing - mobiliteit Viaducstraat 133 1050 Elsene - 02 643 59 81**



# Evolution du plan de stationnement

Certain-es d'entre vous verront apparaître des horodateurs dans leur rue... Au 1<sup>er</sup> mai, le plan de stationnement évolue.

Ces changements s'inscrivent dans la mise en œuvre du plan d'action communal de stationnement qui a été soumis à enquête publique fin 2014. Voici les dernières modifications réalisées afin de répondre aux obligations régionales en matière de stationnement. A partir du 1<sup>er</sup> mai, certaines zones bleues passent au gris, c'est-à-dire que le stationnement devient payant jusqu'à 20h30 (excepté pour les détenteurs de cartes "riverain" ou de cartes "visiteur"). Ce renforcement de la réglementation vise à augmenter la rotation des voitures et à favoriser l'accessibilité de leur quartier aux riverains.

## Extension des zones grises:

- au Nord d'Ixelles: toutes les rues au Nord de l'axe Lesbroussart-Flagey-Malibran-Sceptre.
- zone du Châtelain: toutes les rues au Nord de la chaussée de Waterloo et de la rue du Tenbosch.
- zone de l'Hôpital d'Ixelles: toutes les rues autour de l'îlot formé par l'hôpital et le CPAS.
- chaussée de Vleurgat.
- zone du cimetière, y compris l'avenue de la Couronne jusqu'au boulevard Général Jacques.

Enfin, la **zone rouge** du cimetière sera légèrement étendue dans la partie la plus commerciale de la chaussée de Boondael et les horodateurs seront équipés d'un lecteur de carte bancaire.

**Tous les détails se trouvent dans le plan détachable pages 16-17.** Profitez-en pour le glisser dans votre vide-poche!

Il est à noter que ce plan ne se limite pas à la réglementation en rue. Il poursuit également d'autres objectifs de stationnement. Ainsi, 700 arceaux à vélo sont déjà installés et la commune souhaite atteindre les 830 arceaux. A l'heure actuelle, il existe 11 stations de voitures partagées.



Georges Sirens

Il est prévu d'étendre cinq d'entre-elles et d'en créer sept nouvelles d'ici 2020 pour couvrir l'ensemble de la commune. De même, la commune mettra en place un projet pilote sur une douzaine de zones de livraisons, ce qui devrait inciter à davantage de respect grâce à des opérations de contrôle, en concertation avec les commerçants. Enfin, des zones de stationnement "Kiss and ride" sont placées aux abords des écoles qui le demandent.

Retrouvez tous les détails sur la page [stationnement.ixelles.be](http://stationnement.ixelles.be)

**Infos: Service Rénovation Urbaine - Mobilité**  
133, rue du Viaduc  
1050 Ixelles - 02 643 59 81

## Terrorisme: la bonne réponse...

Suite de l'édito

Ce sont précisément ces valeurs qui, à l'heure actuelle, sont remises en cause par des fanatiques dont l'intransigeance va au-delà de la punition du blasphème. Au Nigéria, des villages entiers sont rasés par les djihadistes qui massacrent des populations pourtant elles aussi musulmanes et qui ne lisent pas *Charlie Hebdo*... Dans nos pays, l'assassinat et les menaces ont pour objectif d'effrayer les citoyens par un climat de terreur et de dresser les communautés les unes contre les autres en multipliant les obstacles au dialogue par la stigmatisation et la méfiance. Nous sommes tous concernés. Ne tombons pas dans le piège de nous excommunier mutuellement et de faire de notre voisin le plus proche un ennemi potentiel. C'est la vraie bonne réponse au terrorisme.

## Terrorisme: het juiste antwoord...

Vervolg van de voorwoord

Het zijn net die waarden die vandaag ter discussie gesteld worden door fanatiekelingen waarvan de onverzettelijkheid verder gaat dan de afstraffing van blasfemie. In Nigeria worden ganse dorpen weggeveegd door djihadisten die mensen afslachten die nochtans ook moslim zijn en *Charlie Hebdo* niet lezen... In België hebben moord en bedreigingen als doel om de burgers bang te maken door een terreurklimaat te zaaien en de gemeenschappen tegen elkaar in het harnas te jagen, door stigmatisatie en wantrouwen te gebruiken om steeds meer obstakels in de weg van een dialoog te leggen.

We zijn allemaal betrokken. Laten we niet in de val trappen om elkaar te verstoten en van onze dichtste buur een mogelijke vijand te maken. Dat is het juiste antwoord op terrorisme.

*Willy Decourty, bourgmestre d'Ixelles / burgemeester van Elsene*



## Newsletter

[www.ixelles.be/newsletter](http://www.ixelles.be/newsletter) - [www.elsene.be/nieuwsbrief](http://www.elsene.be/nieuwsbrief)

**ABONNEZ-VOUS!  
SCHRIJF JE IN!**

### E-GUIDES SUR IXELLES À GAGNER

L'"e-guide" d'Ixelles succède à une édition papier parue en 2000. Actualisée et augmentée, elle vous invite à redécouvrir notre commune réputée pour sa convivialité, sa diversité, ses sites prestigieux et la richesse de son patrimoine. L'e-guide présente Ixelles quartier par quartier. Nous avons cinq e-guides sur Ixelles à vous faire gagner (deux destinés aux supports Apple, trois pour d'autres supports). Il suffit d'envoyer un mail à l'adresse [asdevriese@ixelles.irisnet.be](mailto:asdevriese@ixelles.irisnet.be), en mentionnant vos nom, prénom et n° de téléphone, ainsi que le type de support. Il nous reste encore d'anciens exemplaires papier de ce guide, ils sont disponibles gratuitement au Service Info (227A chaussée d'Ixelles).

### E-GUIDE OVER ELSENE TE WINNEN

Deze e-guide over Elsene bouwt voort op de papieren uitgave die verscheen in 2000. Hij kreeg een update en werd wat lijviger. Ontdek er wijk per wijk onze gemeente, die bekend staat voor haar gezelligheid, diversiteit, bijzondere plekjes en de rijkdom van haar patrimonium. We mogen vijf e-gidsen over Elsene weggeven (twee voor Apple, twee voor andere dragers). Mail naar [asdevriese@elsene.irisnet.be](mailto:asdevriese@elsene.irisnet.be) en vermeld je voornaam, naam en telefoonnummer en welke drager je wil winnen. De oude papieren versie kan je gratis afhalen bij de informatiedienst (Elsensesteenweg 227A).





# C'était au temps...

La rue Lesbroussart dans les années 30. Créée en 1865 au prix de terrassements considérables, la rue reçoit son nom en souvenir de Jean-Baptiste Lesbroussart (Gand, 1781-Ixelles, 1855), homme de lettres, journaliste et professeur à l'Université de Liège. Le tram 81 sillonne la rue depuis 1914.



# Als de dag van toen

De Lesbroussartstraat in de jaren '30. De straat, aangelegd na omvangrijke graafwerken, wordt vernoemd in nagedachtenis van Jean-Baptist Lesbroussart (Gent, 1781 – Elsene, 1855), schrijver, journalist en professor aan de universiteit van Luik. Tram 81 doorkruist de straat sinds 1914.

# Een opknapbeurt voor knappe koppen

De standbeelden in Elsene zijn een verrijking voor de openbare ruimte en een eerbetoon aan de knappe koppen die er geschiedenis schreven. De gemeente ziet toe op hun restauratie en opwaardering.

**E**lsene en beeldende kunst, dat gaat al eeuwenlang hand in hand, onder andere door de aanwezigheid van verschillende musea (Museum van Elsene, Antoine Wiertz en Constantin Meunier). Talrijke artiesten hebben er gewoond of gewerkt, waaronder de beeldhouwers Auguste Rodin, Charles Samuel en Juliette Wytzman. Die artistieke levenskracht weerspiegelt zich vandaag nog in de Elsense toponymie: er is de Gustave Biotstraat, Isidore Verheydenstraat,... De beeldhouwwerken in Elsene verfraaien pleinen, bepalen kruispunten, kenmerken lanen en herdenken opmerkelijke gebeurtenissen of beroemde personen.

Om die traditie in ere te houden heeft het college van burgemeester en schepenen, op initiatief van schepenen van patrimonium Nathalie Gilson, een programma goedgekeurd om verschillende beeldhouwwerken in de openbare ruimte te restaureren. Na *De hazewinden* van Arthur Craco op het Fernand Cocqplein en *De Oude Fontein* van Isidore De Rudder op het Charles Grauxplein was het de beurt aan het werk van Charles Samuel *België* op de Gedachtenissquare, om opgeknappt te worden. Dit bronzen beeld maakt deel uit van het *Monument van de op het veld van eer gesneuvelde inwoners van Elsene*. Nu we volop in de herdenkingsperiode zitten van de honderdste verjaardag van WOI, verdiende het monument wat extra aandacht. Ook het vermelden waard is het borstbeeld van Ferdinand de Meeûs op het gelijknamige plein, voor de derde keer gegoten naar een model geleend van de familie (zie Kroniek op p. 22-23).

*“De restauratie van de beeldhouwwerken in de openbare ruimte is een belangrijk signaal van ons respect voor ons erfgoed,”* verheugt de schepenen zich. *“Die versterkt de sfeer op de plaatsen waar Elsenaars vaak komen en hun interesse ervoor. Zo bewaren we de herinnering aan de kunstenaars die onze gemeente mooier maakten en de figuren die er geschiedenis schreven.”*

De komende maanden worden nog andere standbeelden onder handen genomen: het

monument van Charles Samuel (1894) opgedragen aan Charles de Coster en zijn personages Tijn en Nele, vlakbij het Flageyplein en de Ter Kamerenabdij, en *De Dans* van Jules Herbays (1912). Want zo krijgt de plek rond de Vijvers de aandacht die de artistieke en historische rijkdom van de gemeente volgens het College verdient.



*Monument van de op het veld van eer gesneuvelde inwoners van Elsene*

Georges Sirens



# Nouvel éclat pour les sculptures

Les sculptures embellissent l'espace public ixellois et célèbrent des personnages qui ont construit l'histoire. La Commune veille à leur restauration et leur mise en valeur.

**I**xelles et les beaux-arts entretiennent depuis toujours des liens étroits, notamment à travers la présence de nombreux musées (communal, Antoine Wiertz ou Constantin Meunier). De nombreux artistes y ont séjourné ou travaillé tels Auguste Rodin, Charles Samuel, Louis Clesse, Juliette Wytzman, etc. Cette vitalité artistique se ressent encore actuellement, de même que dans la toponymie: rues Gustave Biot, Isidore Verheyden, etc. Tandis que les sculptures jalonnent le territoire, agrémentent une place, ordonnent un carrefour, ponctuent certaines voiries rectilignes, commémorent un événement ou une figure illustre.

Pour perpétuer cette tradition, à l'initiative de Nathalie Gilson, échevine du Patrimoine, le Collège des Bourgmestre et Echevins a adopté un programme de

restauration de plusieurs sculptures présentes dans l'espace public. Après le *Puits aux Lévriers* d'Arthur Craco (1925) place Fernand Cocq, *La vieille Fontaine* d'Isidore De Rudder (c.1914) place Charles Graux, ce fut au tour de la représentation de *La Belgique* de Charles Samuel (1926) d'être restaurée square du Souvenir.

Cette dernière sculpture en bronze fait partie du *Monument des Ixellois morts au champ d'honneur*. En cette période de commémoration du centenaire de 14-18, l'œuvre méritait une attention prioritaire.

Le buste en bronze de Ferdinand de Meeûs a, quant à lui, été refondu d'après le modèle d'origine du sculpteur Guillaume Geefs et remplacé au square éponyme en 2009.

*"La restauration des sculptures dans l'espace public est un signal important pour le respect du patrimoine. Elle renforce la convivialité et l'intérêt pour les lieux fréquentés régulièrement par les Ixellois, se réjouit l'échevine. Nous conservons ainsi le souvenir des artistes qui ont embelli notre commune et des personnages qui ont construit son histoire".*

D'autres statues seront restaurées dans les prochains mois: le monument de Charles Samuel (1894) dédié à Charles de Coster et à ses personnages Thyl et Nèle, près de la place Flagey et, à proximité de l'abbaye de la Cambre, *La Danse*, de Jules Herbays (c.1912). Le site des étangs s'inscrit ainsi dans les soins portés par le Collège à la richesse artistique et historique de la Commune.

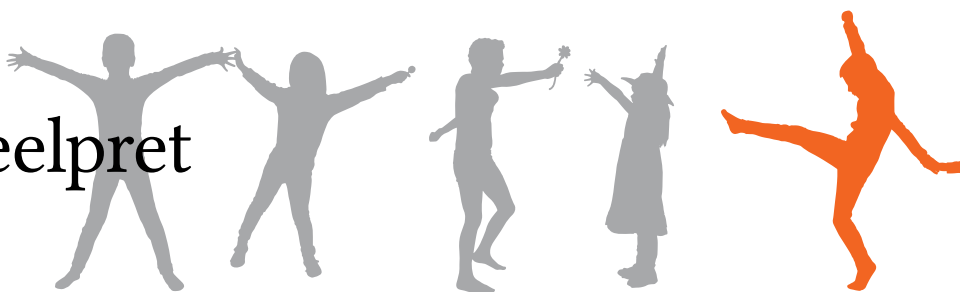


Georges Sirens

La vieille Fontaine d'Isidore De Rudder



# Dolle buitenspeelpret op 1 april



“Kinderen leren niet alleen in een klaslokaal. Ook lokale musea, culturele centra, bibliotheken, groene ruimte en speelplekken bieden een kans om te leren.” Dat is in een notendop de boodschap van Brede School Elsene, het samenwerkingsverband tussen de Nederlandstalige scholen en lokale partners.

**B**rede School Elsene organiseert mede daarom op 1 april, de laatste woensdagnamiddag voor de paasvakantie, - geen grap - een tweede Buitenspeeldag. Elsene en Etterbeek sloegen de handen in elkaar om het Vlaamse initiatief in beide gemeenten te organiseren. Samen hebben ze een namiddag vol activiteiten in petto om jong en oud naar buiten te krijgen en zich te laten uitleven.

Net zoals vorig jaar werkt de Brede School hiervoor samen met haar vaste partners. De bijkomende samenwerking met het Museum voor Natuurwetenschappen mondde uit in een workshop wandschilderen en speerwerpen. Dankzij de fijne activiteiten en het warme weer waren er in 2014 maar liefst 150 buitenspelers!

## Graffiti en recupworkshop

Onder begeleiding van hun ouders kunnen de kinderen tot 12 jaar op woensdagnamiddag 1 april terecht in de Maalbeekwijk, in de buurt van het Viaductpark. Daar kunnen ze ravotten, sporten uittesten, spelletjes spelen en genieten van verborgen groene plekje in Elsene. Wie heeft bijvoorbeeld geen zin in een cursus graffiti spuiten samen met Elsense kunstenaar Tjerk? Of wat dacht je van een workshop recyclageknutselen? Bovendien is de Buitenspeeldag helemaal gratis en krijgen de kinderen een hapje en een drankje.

*“Keuzemogelijkheden genoeg,”* vat schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden en Wijkleven Maite Morren samen. *“Maar eigenlijk willen we kinderen gewoon kind laten zijn en hun creativiteit stimuleren door buiten te laten spelen op groene en al dan niet onbekende plekjes in de stad. Kaap je kinderen weg van de tv en computer en neem hen mee naar buiten.”*



Weer of geen weer, op 1 april zullen heel wat Elsense kinderen een onvergetelijke namiddag beleven! Iedereen is welkom.

### Meer weten?

Hou [www.facebook.com/gemeenteElsene](http://www.facebook.com/gemeenteElsene) in de gaten of bel of mail naar Eva Eneman, coördinatrice Brede School Elsene, op 0498 85 84 22 of [eva.eneman@elsene.be](mailto:eva.eneman@elsene.be)



# Le 1<sup>er</sup> avril, rendez-vous dans les parcs!



Les enfants apprennent en classe mais aussi au musée, à la bibliothèque, dans un parc ou une aire de jeu. C'est un peu la philosophie de "Brede school" [école élargie], programme-partenariat entre les écoles néerlandophones et certains acteurs locaux.

**L**a deuxième édition du Buitenspeeldag [journée de jeux en plein air] se déroulera le dernier mercredi après-midi avant les vacances de Pâques, soit le 1<sup>er</sup> avril, au parc du Viaduc - et ce n'est pas un poisson! Ixelles et Etterbeek collaborent pour mener ensemble ce programme qui vise à offrir aux plus jeune, et moins jeunes, des occasions de jouer, d'apprendre et de se défouler en dehors de chez eux. Cette initiative qui émane de la Région flamande est organisée dans le cadre du programme "Brede School" [école élargie] de la commune d'Ixelles.

En 2014, grâce à une météo favorable, 150 enfants ont participé au *Buitenspeeldag*! Le programme associe différents partenaires privilégiés mais aussi occasionnels, comme le Musées des Sciences naturelles qui a organisé un atelier de peinture rupestre et de lancer de javelot, comme au temps de la Préhistoire.

## Ateliers graffiti et de récupération

Les enfants de moins de 12 ans accompagnés de leurs parents peuvent profiter des nombreuses activités organisées le 1<sup>er</sup> avril dans le quartier Maelbeek, autour du parc du Viaduc. Ils pourront s'essayer à différents jeux et sports dans des espaces verts parfois méconnus. Qui n'aurait pas envie, par exemple, de suivre un cours de graffiti avec l'artiste Tjerk? Ou que penseriez-vous d'un atelier d'artisanat en matériaux recyclés?

*"Il y aura le choix parmi une foule d'activités, commente Maite Morren, échevine des Affaires néerlandophones et de la Vie de quartier. Nous voulons aider les enfants à développer leur créativité à travers des jeux à l'extérieur, dans des lieux qui valent le détour. Lâchez télévisions et ordinateurs, allez jouer dehors!"*

Chacun est bienvenu.  
Et c'est gratuit!

### Infos

[www.facebook.com/communeixelles](http://www.facebook.com/communeixelles)

Eva Eneman (coordinatrice)

0498 85 84 22

ou via [eva.eneman@elsene.be](mailto:eva.eneman@elsene.be)





# Tot uw dienst

## Dagschotel met uitzicht graag

Elsene telt drie gemeenterestaurants, waarvan het laatste onlangs haar deuren opende in de Vandenbroeckstraat. Een voorsmaakje van de 'resto-clubs' in Elsene.

Boondaal, Villa Mathine, Denise Yvon... De restaurants bestaan al sinds de jaren '70, zelfs vroeger voor dat in de Viaductstraat. Hoewel enkele ondertussen al hun deuren gesloten hebben, staan drie eetgelegenheden nog steeds tot uw dienst. Hun succesrecept? Gezonde maaltijden die gevarieerd en evenwichtig zijn, klaargemaakt met kwaliteitsproducten en aangeboden tegen een democratische prijs.



Georges Strens

Al zeven jaar lang slooft het keukenteam zich uit om zo veel mogelijk biologische, eerlijke en duurzame producten te verwerken. Nochtans niet evident met zo'n grote hoeveelheden per jaar, vooral wat betreft de producten uit de biolandbouw. In totaal verwerken ze jaarlijks meer dan vijf ton groenten en fruit! Maar met de hulp van de Eco-raad behaalde het team in 2012 de prijs voor 'Duurzame grootkeuken' van Leefmilieu Brussel. Patricia Dupré, verantwoordelijke van de dienst maaltijden, legt uit: "We pakken alles consequent aan: de biofrietjes worden gebakken in biologische olie!" Voor sommige producten, zoals zuivel, is het moeilijk om leveranciers te vinden die regelmatig grote hoeveelheden leveren. "We hebben heel duidelijke duurzame voorwaarden: de verse voedingswaren moeten seizoensgebonden en lokaal geproduceerd, maar bovendien moeten verpakkingen beperkt blijven en moeten ze gerecycleerd of recycleerbaar zijn."

De drie restaurants, elk goed voor 60 plaatsen, bieden hetzelfde menu aan zodat ze een heel jaar een sociale prijs kunnen bieden. Ze zijn toegankelijk voor houders van de Creapass (Elsenaar of niet), gepensioneerde Elsenaars en uitkeringsgerechtigden.

De dienst maaltijden is trots op haar nieuwe restaurant, dat uitgewerkt werd in samenwerking met de dienst Architectuur. Een van de hoofdoelstellingen was ontspanning in de ruime zin van het woord. De lichte ruimte, verlengd door het grote zuidelijk gerichte terras, biedt een ongelooflijk uitzicht op de Elsense daken.

We twijfelen er niet aan dat het aangenaam vertoeven is in comfortabel en kleurrijk meubilair met de dagschotel van de chef voor je neus. Wie staat te popelen van nieuwsgierigheid, kan het restaurant uitzonderlijk eens gaan 'proeven'.

### WIEWATWAAR:

**Sociale dienst**, Kribbestraat 6  
02 515 60 04

**Dienst maaltijden**, Kribbestraat 6  
02 515 60 11

**Resto Boondaal**,  
Boondaalsesteenweg 482  
02 515 60 21

**Resto Malibrán**, Viaductstraat 8  
02 515 60 29

**Resto Vandenbroeck**,  
Vandenbroeckstraat 60





# A votre service

## Plat avec vue

Ixelles gère trois restaurants communaux dont le tout dernier vient d'ouvrir, rue Vandebroek. Tour d'horizon des resto-clubs d'Ixelles.

Boondael, Villa Mathine, Denise Yvon... Les restaurants communaux existent depuis les années 70, voire avant pour celui de la rue du Viaduc. Si certains ont fermé leurs portes, trois d'entre eux restent bel et bien à votre service. Leur devise? Offrir des repas sains, variés et équilibrés, concoctés avec des produits de qualité à un prix démocratique.

Depuis 7 ans, l'équipe se décarcasse pour dénicher un maximum de produits bios, équitables et durables. Pas facile quand il s'agit de quantités annuelles aussi importantes, surtout pour les produits issus de l'agriculture biologique. La totalité des fruits et légumes dépasse 5 tonnes sur l'année! Pourtant, avec l'aide de l'Eco-conseil, ils ont décroché le prix Cantine durable de l'IBGE en 2012.

Comme le précise Patricia Dupré, responsable du Service des repas, "nous sommes dans une démarche cohérente: les frites bio sont cuites dans de l'huile bio!" Pour certains produits comme les laitages, il est malheureusement difficile de trouver des fournisseurs qui proposent une offre régulière pour les collectivités. "Nous imposons des closes durables très précises: les denrées fraîches doivent être de saison et produites à proximité, mais en plus, les emballages sont limités et constitués de matières recyclées ou recyclables".

Les trois restaurants, de 60 places chacun, affichent des menus identiques afin de maintenir un prix social toute l'année. Ils sont accessibles aux usagers, ixellois ou non, détenteurs de la carte Créapass; aux pensionnés ixellois et aux allocataires sociaux. Pour obtenir la carte Resto ou Créapass, il suffit de s'adresser au service social.

Quant au nouveau restaurant, le service des repas est fier de son dernier né. Il a été pensé en collaboration avec le service Architecture. La détente au sens large en était l'un des principaux objectifs. Très lumineux et doté d'une grande terrasse plein sud, il offre une vue imprenable sur les toits d'Ixelles. Nul doute qu'il est agréable de déguster les bons plats du chef dans un mobilier confortable et très coloré! Si la curiosité l'emporte sachez qu'exceptionnellement, il est possible de venir "une fois pour voir".



### PRATIQUE

#### Service social,

6 rue de la crèche - 02 515 60 04

#### Service des repas,

6 rue de la crèche - 02 515 60 11

#### Resto Boondael

Chée de Boondael 482

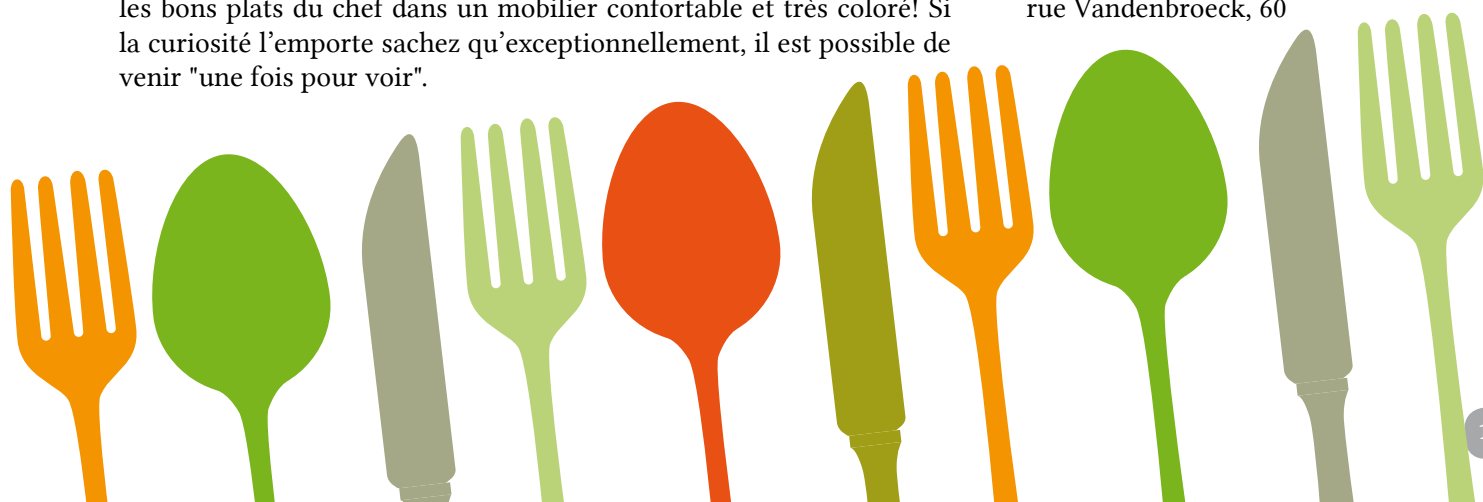
02 515 60 21

#### Resto Malibrán Rue du Viaduc 8

02 515 60 29

#### Resto Vandebroek

rue Vandebroek, 60

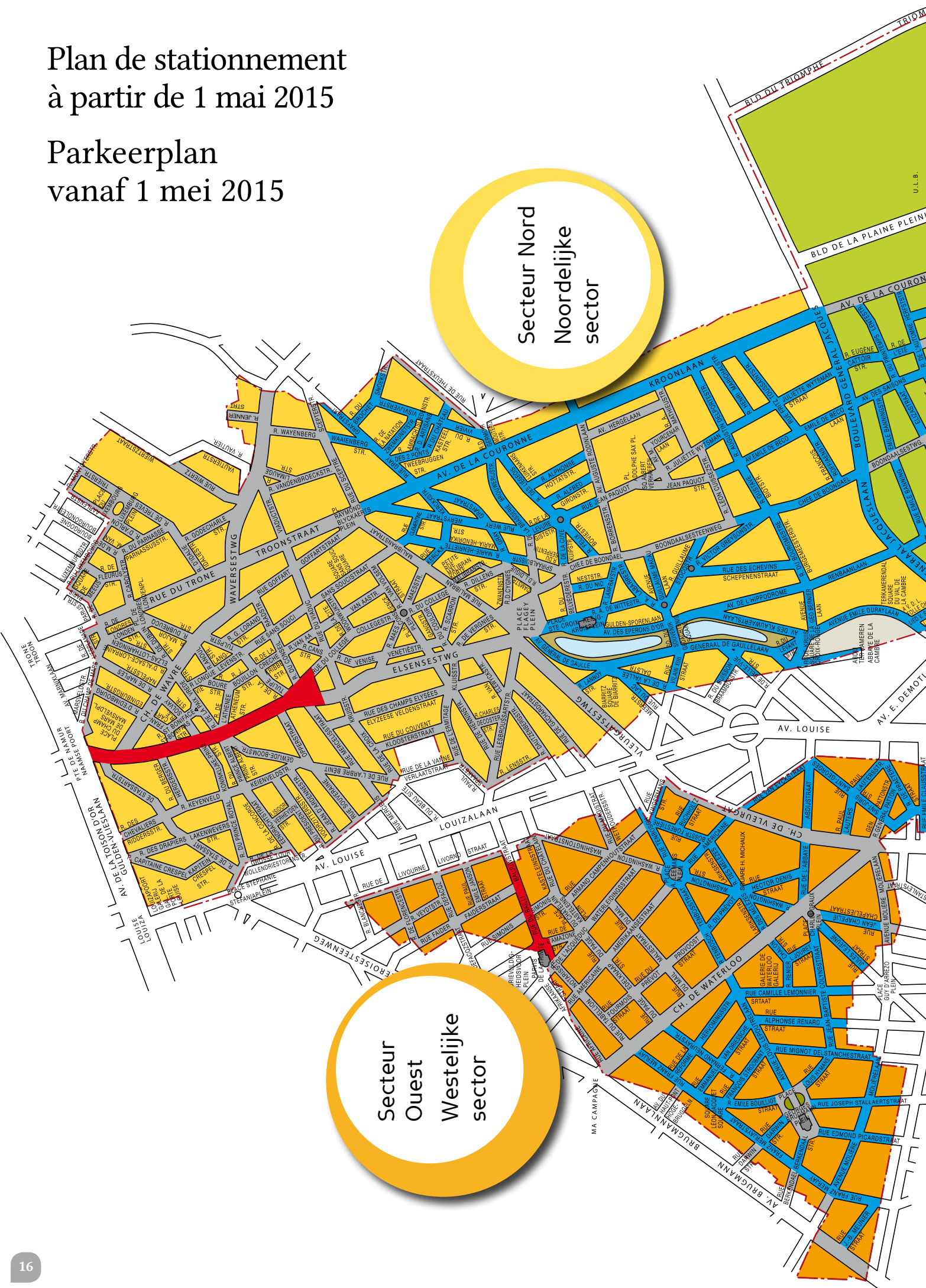


# Plan de stationnement à partir de 1 mai 2015

## Parkeerplan vanaf 1 mei 2015

Secteur Nord  
Noordelijke  
sector

Secteur  
Ouest  
Westelijke  
sector



## TARIFS

### du lundi au samedi, de 9h à 18h (zone bleue) et de 9h à 20h30 (zones rouge et grise)

Zone réglementée	Règle générale	Validité des cartes de dérogation
<b>Rouge</b>	<p><b>Ticket</b> à l'horodateur</p> <p>Durée maximum: 2h</p> <p>Prix: 0,50€ (30') - 2€ (1h) - 5€ (2h)</p> <p>1<sup>er</sup> quart d'heure gratuit</p> <p>(avec ticket disponible à l'horodateur)</p>	<p>Les cartes riverain, les cartes visiteur et les cartes pour personne handicapée ne sont pas valables</p>
<b>Grise</b>	<p><b>Ticket</b> à l'horodateur</p> <p>Durée maximum: 4h30</p> <p>Prix: 0,50€ (30') - 1€ (1h) - 3€ (2h) - 5€ (3h) - 8€ (4h) - 9,50€ (4h30)</p> <p>1<sup>er</sup> quart d'heure gratuit</p> <p>(avec ticket disponible à l'horodateur)</p>	<p>Les cartes riverain, les cartes visiteur et les cartes pour personne handicapée sont valables</p>
<b>Bleue</b>	<p><b>Disque</b> de stationnement</p> <p>Durée maximum: 2h - Gratuit</p>	<p>Les cartes riverain, les cartes visiteur et les cartes pour personne handicapée sont valables</p>

Dans chacune de ces zones, le ticket, la carte ou le disque bleu doivent être apposés visiblement et lisiblement sur la face interne du pare-brise du véhicule stationné. A défaut, l'automobiliste opte pour la redevance forfaitaire de 25 euros pour 4h30 de stationnement.

### TARIEVEN

#### van maandag tot zaterdag, 9u-18u (blauwe zone) en 9u-20u30 (rode en grijze zones)

Reguleerzone	Algemene regel	Geldigheid van de vrijstellingkaart
<b>Rood</b>	<p><b>Ticket</b> aan de parkeermeter</p> <p>Maximumduur: 2 uur</p> <p>Prijs: €0,50 (30') - €2 (1u) - €5 (2u)</p> <p>1e kwartier gratis (met ticket, beschikbaar aan de parkeermeter)</p>	<p>De bewonerskaart, bezoekerskaart en vrijstellingskaart "persoon met een handicap" zijn niet geldig</p>
<b>Grijs</b>	<p><b>Ticket</b> aan de parkeermeter</p> <p>Maximumduur: 2 uur</p> <p>Prijs: €0,50 (30') - €2 (1u) - €5 (2u) - €5 (3u) - €8 (4u) - €9,50 (4u30)</p> <p>1e kwartier gratis (met ticket, beschikbaar aan de parkeermeter)</p>	<p>De bewonerskaart, bezoekerskaart en vrijstellingskaart "persoon met een handicap" zijn geldig</p>
<b>Blauw</b>	<p><b>Parkeerschijf</b></p> <p>Maximumduur: 2 uur - Gratis</p>	<p>De bewonerskaart, bezoekerskaart en vrijstellingskaart "persoon met een handicap" zijn geldig</p>

In elk van deze zones moet het parkeerticket, de parkeerkaart of de parkeerschijf telkens duidelijk zichtbaar en leesbaar achter de voorruit van het geparkeerde voertuig geplaatst worden. Zo niet opteert de automobilist voor de forfaitaire retributie van 25 euro voor 4u30 parkeeren.



Secteur Sud  
Zuidelijke sector

© Commune d'Ixelles-Service de l'Information-chaussée d'Ixelles 168-1050 Ixelles/  
Gemeente van Elsene-Infomatieliefst-Elsense steenweg 168-1050 Elsene



# Des tampons même en prison

Sensible à la condition des femmes incarcérées au Sénégal, son pays d'origine, Nancy Mbaye a créé une association qui veut fournir aux prisonnières des protections intimes. Mais aussi du réconfort.

*"Mon oncle était régisseur [directeur] de prison au Sénégal, relate Nancy Mbaye. Je passais souvent mes vacances chez lui. J'ai eu l'occasion de rencontrer des détenus qui effectuaient des travaux de réinsertion et notamment des détenues. Je devais avoir 15 ans et une question me préoccupait: comment faisaient-elles quand elles avaient leurs règles? Comme pour beaucoup de femmes vivant dans la précarité, c'est la débrouille en matière d'intimité".*

Nancy Mbaye a aujourd'hui 32 ans. Elle réside à Ixelles et a ouvert un bar-resto sénégalais rue de la Paix. Mais la situation des prisonnières dans son pays d'origine n'a jamais cessé de l'émouvoir. Fin 2013, elle crée l'Asbl "Tampons pour toutes les femmes" qui vise à rassembler des protections hygiéniques à l'intention des prisons sénégalaises. "Je voudrais aussi organiser des concerts, explique Nancy. Je ne veux pas juste apporter des boîtes de tampons. Je veux aussi que ces femmes comprennent que dehors, d'autres femmes se préoccupent de leur situation. Je veux partager avec elles des paroles, des rires et des larmes, quelles que soient les raisons pour lesquelles elles se trouvent derrière les barreaux".

# Tampons in de gevangenis

Nancy Mbaye trekt zich het lot aan van vrouwen in de gevangenis in Senegal, haar land van afkomst. Ze richtte een vereniging op die de gevangenen intieme verzorgingsproducten wil bieden. Maar ook troost.

*"Mijn oom was gevangenisdirecteur in Senegal," vertelt Nancy Mbaye. "Ik bracht mijn vakanties vaak door bij hem. Daar kreeg ik de gelegenheid om gedetineerden te ontmoeten die re-integratiewerken uitvoerden, en in het bijzonder vrouwen. Ik moet 15 jaar oud geweest zijn en één vraag hield mij bezig: wat deden ze wanneer ze hun maandstonden hadden? Zoals veel vrouwen die in onzekere omstandigheden leven, moeten ze zich behelpen op vlak van intimiteit."*

Vandaag is Nancy Mbaye 32 jaar. Ze woont in Elsene en opende in de Vredestraat een Senegalese bar en restaurant. Maar de situatie in de gevangenissen in haar thuisland bleef door haar hoofd spoken. Eind 2013 richtte ze de vzw "Tampons pour toutes les femmes" op, die intieme verzorgingsproducten wil inzamelen ten voordele van Senegalese gevangenen. "Ik zou ook concerten willen organiseren," vertelt Nancy. "Ik wil niet enkel dozen met tampons gaan afgeven. Ik wil ook dat die vrouwen weten dat buiten de muren andere vrouwen inzitten met hun situatie. Ik wil samen met hen praten, lachen en wenen, waarom ze ook achter de tralies zitten."

## Condamnées pour infanticides

Les causes des incarcérations sont parfois surprenantes: *"Beaucoup de femmes ont été condamnées pour infanticide, poursuit Nancy. De nombreuses situations se répètent: leur mari part en Europe, il ne revient plus pendant 4-5 ans. Pendant ce temps, les femmes peuvent rencontrer un autre homme et tomber enceintes. Mais l'avortement n'est pas autorisé. Socialement, elles ne peuvent pas garder leur enfant. Certaines en arrivent alors à ces actes extrêmes"*.

Nancy a choisi très tôt de prendre le large. Elle avait pourtant une carrière toute tracée dans l'hôtellerie. A 20 ans déjà, elle gérait l'enseigne de sa famille. Mais elle a choisi l'Europe, l'Italie d'abord, avant de rejoindre un ami musicien à Bruxelles. Le voyage pour Dakar est prévu pour bientôt.

## Veroordeeld voor kindermoord

De oorzaak van de opsluiting is vaak verbazend: *"Veel vrouwen werden veroordeeld voor kindermoord,"* gaat Nancy verder. *"Verschillende situaties komen regelmatig voor: hun man vertrekt naar Europa en keert 4-5 jaar lang niet terug. Ondertussen ontmoeten de vrouwen soms een nieuwe man en worden ze zwanger. Maar abortus is niet toegelaten. Het kind houden wordt niet sociaal aanvaard. Sommigen gaan dan over tot zo'n extreme daad"*.

Nancy koos heel vroeg om haar vleugels uit te slaan. Nochtans stond haar een mooie carrière in het hotelwezen te wachten. Op haar twintigste leidde ze al het familiebedrijf in Casamance. Maar ze trok naar Europa, eerst naar Italië, voordat ze een bevriende muzikant naar Brussel volgde.

Het leven lacht deze strijdlustige vrouw toe. En die levenslust wil ze delen met de opgesloten vrouwen uit haar land. Binnenkort reist ze af naar Senegal.



# Drums for peace bouwen bruggen tussen scholen

21 maart is de dag waarop de Drums for Peace luiden, op initiatief van de VN. Kinderen over de hele wereld komen op openbare plekken samen om lawaai te maken en te zingen tegen geweld. In Elsene is het ook de dag waarop klassen van verschillende scholen elkaar ontmoeten. beek.

**I**n het begin van het schooljaar 2014, het jaar van de honderdste verjaardag van het begin van de Eerste Wereldoorlog, koos de gemeente voor een iets andere invulling van de Drums for Peace. Leerlingen van Elsense scholen schreven zelf teksten en gedichten, die ze bundelden in een toverboek voor de vrede, in samenwerking met de *Ecole des Arts* en nadien overhandigden aan de gemeenteraad. De teksten werden ook bewerkt voor theater en opgevoerd door de muziekacademie.

Oorlog ontstaat uit angst en angst wordt vaak in de hand gewerkt door het onbekende. Maar zelfs binnen een gemeente, in een wijk of een schoolgebouw kruisen verschillende werelden elkaar zonder dat ze echt met elkaar in contact komen. De ontmoeting met het onbekende aanmoedigen kan sommige conflicten voorkomen. Hierdoor ontstond het idee om de kinderen van de Elsense scholen bij elkaar te brengen. De directrice van school 4 (scholengroep Eugène Flagey du Cœur d'Ixelles) nam het initiatief samen met school 9 (Tenbos, Amerikaansestraat). *“De scholen hebben een ander sociologisch profiel maar kinderen blijven kinderen, ze leven in dezelfde wereld,”* vertelt directrice van school 4, Cathy Parmentier. De leerlingen van het vijfde leerjaar wisse-

len foto's en kaartjes uit. Andere projecten worden nog bestudeerd (een koor, uitwisselingsdag tussen de klassen).

Op 21 maart komen de leerlingen van scholen 4 en 9 bijeen in Basse-Wavre voor een bezinningsdag, terwijl de andere kinderen zo luid mogelijk van zich zullen laten horen op het Flageyplein! De scholen 7 en 8, gelegen op hetzelfde terrein, hangen samen ook de (vuile) was buiten: op de speelplaats hangen ze tekeningen en gedichten op aan wasdraden.

*“We veranderen de formule van de Drums for Peace niet, we blazen ze nieuw leven in en geven ze een extra betekenis,”* vertelt Marinette De Cloedt, schepen van openbaar onderwijs. *“We hopen dat dit initiatief op lange termijn blijft nazinderen.”*





# Les Tambours de la Paix jettent des ponts entre écoles



Le 21 mars est le jour choisi par l'ONU pour battre les Tambours de la Paix: des enfants du monde entier se rassemblent sur les places publiques pour chahuter et chanter contre la violence. A Ixelles, c'est aussi le jour où des classes d'écoles différentes se rencontrent.

**P**our l'année du centenaire de la guerre 14-18, la commune a opté pour une formule des Tambours de la Paix un peu différente. Les enfants des écoles ixelloises ont notamment rédigé des textes et des poèmes qui ont ensuite été compilés dans un "grimoire de la paix" réalisé avec l'Ecole des Arts puis remis au Conseil communal. Ces écrits ont également été travaillés par l'Académie de musique et présentés sur scène.

La guerre émane de la peur et la peur est souvent générée par ce qu'on ne connaît pas. Or au sein d'une même commune, d'un quartier et même d'une enceinte scolaire, des univers peuvent se côtoyer sans jamais se croiser. Favoriser la rencontre avec l'inconnu peut prévenir certains conflits. C'est dans cette optique qu'est née l'idée de rapprocher des enfants d'écoles ixelloises.

La directrice de l'Ecole 4 (groupe scolaire Eugène Flagey du Cœur d'Ixelles) a lancé le mouvement avec l'Ecole 9 (Tenbosch, rue Américaine).

"La sociologie de ces écoles est différentes mais les enfants restent des enfants, ils partagent aussi les mêmes réalités", commente la directrice de l'Ecole 4, Cathy Parmentier. Les élèves de 5<sup>ème</sup> primaire s'échangent des

photos, des cartes. D'autres projets encore sont à l'étude (une chorale, une journée en immersion dans la classe de l'autre).

Le 21 mars, les élèves des écoles 4 et 9 se réuniront à Basse-Wavre pour une journée de réflexion, tandis que d'autres enfants ne manqueront pas de faire du bruit autour de la place Flagey! Les écoles 7 et 8, qui partagent le même site, organiseront aussi ensemble une "grande lessive": ils tireront des fils à linge dans la cour, auxquels ils accrocheront dessins et poèmes.

*"Nous ne changeons pas la formule des Tambours de la Paix, nous lui donnons un nouveau souffle et davantage de sens, commente Marinette De Cloedt, échevine de l'Instruction publique. Nous espérons que l'écho de cette initiative résonnera sur le long terme".*





Kroniek

# Drie bustes, een voetstuk

Het borstbeeld van Ferdinand de Meeûs op het gelijknamige plein verdween twee keer van zijn voetstuk. De laatste bronzen replica houdt het sinds 2009 vol. Maar wie was die graaf Meeûs eigenlijk?

De geschiedenis van graaf Ferdinand de Meeûs (1798-1861) is verbonden met het plein dat zijn naam draagt, op een steenworp van het station Brussel-Luxemburg. De bankier speelde een hoofdrol in de economische en financiële ontwikkeling van de jonge Belgische staat. In 1838 stichtte hij een vereniging voor de uitbreiding en verfraaiing van België. Die organisatie, een soort vastgoedbedrijf *avant la lettre*, werkte aan de ontwikkeling van Brussel als hoofdstad. Het bedrijf moest de ontplooiing van de huidige Luxemburgwijk bevorderen op een plek die destijds slechts bestond uit weiden en landbouwgrond. Het was de eerste poging tot een overlegde en gecoördineerde stadsvernieuwing op grote schaal in Brussel.

Pas veel later, in 1946, werd het plein, doorkruist door de Luxemburgstraat, vernoemd naar Ferdinand de Meeûs. Voordien heette het 'Industrieplein'. Brussel vierde namelijk haar duizendjarige bestaan en Elsene wilde daarom haar eer betuigen aan een figuur die de eerste decennia van het onafhankelijke België bepaald had. De gemeente wilde er bovendien een borstbeeld voor hem neerzetten.

## Hofbeeldhouwer

De buste werd vervaardigd op basis van een siliconen gietvorm overgenomen van het originele marmerbeeld dat eigendom was van de familie Meeûs en het werk van Guillaume Geefs (1805-1883). Geefs, hofbeeldhouwer, maakte tal van bekende werken in Brussel, zoals het monument op het Martelarenplein of het standbeeld van Leopold I bovenop de Congresskolom.

In 1983 werd het borstbeeld van Ferdinand de Meeûs gestolen. Het werd vervangen door een replica maar die werd op zijn beurt ook ontvreemd! Het voetstuk bleef leeg tot in 2009, toen de derde replica geïnstalleerd werd. Het nieuwe bronzen beeld werd gemaakt door een artisanale metaalgietery uit Henegouwen, op initiatief van de gemeente Elsene en gefinancierd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met een wedstrijd van de familievereniging Argenteuil.

Sindsdien pronkt de visionaire investeerder nog altijd op het grasveld op het de Meeûsplein, in het hart van de Europese wijk.





# Trois bustes pour un socle

Le buste de Ferdinand de Meeûs a disparu deux fois de son socle posé square du même nom. La dernière réplique en bronze s'y accroche depuis 2009. Mais au fait, qui était le comte de Meeûs?

L'histoire du comte Ferdinand de Meeûs (1798-1861) est liée au square qui porte son nom, à deux pas de la gare de Luxembourg. Ce banquier exerça un rôle de premier ordre dans le développement économique et financier du jeune Etat belge. En 1838, il fonde la Société pour l'agrandissement et l'embellissement de la Belgique. Cet organisme, sorte de société immobilière avant la lettre, visait à développer Bruxelles en tant que capitale. Cette société devait favoriser la création de l'actuel quartier du Luxembourg sur un site alors uniquement composé de terres maraîchères et de pâturages. Il s'agissait, pour Bruxelles, d'une première tentative d'aménagement urbain concerté et planifié à grande échelle. Ce n'est que bien plus tard, en 1946, que le square traversé par la rue du Luxembourg prend le nom de Ferdinand de Meeûs. Il s'appelait jusqu'alors square de l'Industrie. Bruxelles commémorait son millénaire et Ixelles tenait, dans ce cadre, à rendre hommage à une figure marquante des premières décennies de la Belgique indépendante. La commune souhaita aussi lui ériger un buste.

## Statutaire du roi

Le buste fut façonné sur base d'un moule en silicone calqué sur un marbre original appartenant à la famille de Meeûs, œuvre de Guillaume Geefs (1805-1883). Sculpteur du roi, Geefs est l'auteur de nombreux édifices célèbres à travers Bruxelles, comme le monument de la place des Martyrs ou la statue de Léopold Ier en haut de la colonne du Congrès.

En 1983, le buste de Ferdinand de Meeûs est dérobé. Une réplique lui est substituée mais celle-ci se volatilise à nouveau ! Le socle reste vide jusqu'en 2009, date à laquelle une troisième copie y est installée. Le nouveau bronze est réalisé par une fonderie artisanale du Hainaut, à l'initiative de la commune d'Ixelles, grâce à un financement de la Région de Bruxelles-Capitale et avec le concours de l'Association familiale d'Argenteuil.

Depuis, l'investisseur visionnaire trône toujours sur la pelouse du square de Meeûs, au cœur du quartier européen.





# Divas zonder air

Op 20 maart maakt het duo Lux Vocis een muzikale reis langs het operarepertoire van Haendel, Aperghis, maar ook Bizet en Offenbach, onder begeleiding van pianist Philippe Riga. Tijd om onze oren de kost te geven en 'klassieke' muziek op een andere manier te bekijken en beluisteren.



**S**opraan Soumaya Hallak legt enthousiast uit “*dat alles begon bij een koffie in de muziekkapel Koninging Elisabeth. Iemand zei mij, je moet Anne-Fleur Inizan eens ontmoeten, ze is geweldig. Ik ging ervoor en sindsdien zijn we vrienden én een muzikaal duo.*”

De twee zangeressen smeedden onmiddellijk plannen, oefenden op samen zang en gaven zelfs concerten zonder een eigen groepsnaam. Niet alleen barsten ze allebei van het talent en delen ze de liefde voor muziek, maar ze hebben ook beiden echt de behoefte om de mythe rond klassieke muziek en diva's te ontcrachten. Soumaya lacht: “*Wij spelen ook Scrabble en we mogen ook ravioli uit blik eten!*” Lux Vocis werd dus geboren uit hun gemeenschappelijke passie en de onweerstaanbare drang om te zingen in het licht en op ongewone plaatsen waar het publiek van dichtbij de kans krijgt om te lachen. Ze willen de boodschap op een andere manier overbrengen, met zang, toneel, gewijde muziek, privéconcerten of zelfs flash mobs!

Met de frisse blik van Pietro Pizzuti is *Pass(i)ons: 6* een opvoering bomvol menselijke passie. Bewondering, liefde, haat, lust, vreugde en verdriet, allemaal op scène gebracht door het wervelende duo

Anne-Fleur Inizan, mezzosopraan, en Soumaya Hallak. Op 20 maart in het Klein Mercelestheater worden ze begeleid door Philippe Riga, de pianist van de muziekkapel himself! Beide dames lopen over van het talent. José Van Dam volgt trouwens de zangcarrière van Soumaya van dichtbij.

Donizetti, Offenbach, Bizet, maar ook Haendel en Aperghis, in Lux Vocis worden ze met succes en zonder taboe op een wonderlijke manier gecombineerd. Met één missie: de muziek, zowel virtuoos als zinnenprikkelend, voor iedereen toegankelijk maken.

Kijk maar hoe Soumaya Carmen brengt in de Sint-Hubertusgalerie of bewonder hoe Anne-Fleur zich uitleeft in een hilarisch duo genoemd naar... worsten en liedjes! Een tikkeltje geschift en complexloos, deze vrouwen laten niemand onberoerd...

[soumayahallak.com](http://soumayahallak.com)  
[www.anne-fleur-inizan.com](http://www.anne-fleur-inizan.com)  
[www.facebook.com/luxvocis](http://www.facebook.com/luxvocis)



© Lux Vocis

\* Geef het antwoord op het woordspelletjes op p.29 en win een duoticket

# Des divas qui ne se la jouent pas

Le 20 mars, accompagné au piano par Philippe Riga, le duo Lux Vocis explorera le répertoire lyrique, d'Haendel à Aperghis en passant par Bizet ou Offenbach. L'occasion de se faire plaisir et de démythifier un tantinet la musique "classique".

**C**omme l'explique joyeusement la soprano Soumaya Hallak, "tout a commencé autour d'un café à la Chapelle musicale reine Elizabeth. On m'avait dit: "il faut que tu rencontres Anne-Fleur Inizan, elle est géniale". Je lui ai sauté dessus et depuis, notre duo amical et musicien perdure".

Les deux chanteuses forment immédiatement des projets, travaillent des duos, donnent des concerts sans pour autant se trouver de nom. Elles partagent non seulement talent et amour de la musique, mais aussi l'envie de démythifier cette discipline dite classique et ses divas. Soumaya explique en riant: "On joue aussi au scrabble et on peut manger des raviolis en boîte!". Lux Vocis est donc né de leur passion commune et de l'insatiable désir de chanter dans la lumière et dans des lieux moins conventionnels où le public, tout proche, a le loisir de rire. Elles souhaitent faire passer les messages autrement; aussi bien par le chant que par le théâtre, la musique sacrée, les concerts privés ou les flash-mobs!

Enrichi du regard de Pietro Pizzuti, *Pass(i)ons: 6* est un récital qui explore les passions humaines. L'admiration, l'amour, la haine, le désir, la joie et la tristesse incarnés par le duo de choc que forment Anne-Fleur Inizan, mezzo-soprano, et Soumaya Hallak. Le 20 mars, au Petit Théâtre Mercelis, elles seront accompagnées par Philippe Riga, le pianiste de la chapelle musicale himself et José Van Dam suit de près

la carrière de Soumaya. C'est qu'elles ont du talent!

Donizetti, Offenbach, Bizet, en passant par Haendel ou Aperghis, avec bonheur et sans tabou, Lux Vocis offre une traversée fantasque, aussi virtuose que piquante de cette musique qu'elles souhaitent plus que tout rendre accessible à tous. Il suffit pour cela de regarder Soumaya incarner Carmen dans les Galeries Saint-Hubert ou Anne-Fleur dans un duo hilarant nommé... "boudins et chansons!"

Un peu déjantées et sans complexes, elles touchent à tous les styles... avec talent.

[soumayahallak.com](http://soumayahallak.com)  
[www.anne-fleur-inizan.com](http://www.anne-fleur-inizan.com)  
[www.facebook.com/luxvocis](http://www.facebook.com/luxvocis)

Soumaya Kallak

Anne-Fleur Inizan



\* Gagnez des places pour ce concert en répondant au jeu de la p.29



InstaXL



Yulia Zubakina #ixelles



Andrea Torsello #ixelles



Zami #ixelles

Ixelles par la lorgnette des Instagrammers. Où se cachent vos jolis coins, vos endroits préférés?

Postez vos photos accompagnées de #ixelles ou #elsene et peut-être qu'elles apparaîtront ici!

Elsene door de bril van Instagrammers. Wat vinden zij mooi of leuk aan de gemeente? Post een foto met #ixelles of #elsene en wie weet verschijnt hij hier!

NUMÉROS UTILES

N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES / ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:

02 515 61 11

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:

0800 85 150

**Numéros d'urgence / Noodnummers**

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 / 100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarts

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarts

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarts

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)

NUTTIGE  
NUMMERS





## GAO XINGJIAN

### Rétrospective / Retrospectieve

26.02 > 31.05.2015

Sacré prix Nobel de littérature en 2000, Gao Xingjian est romancier, dramaturge, metteur en scène, cinéaste et peintre français d'origine chinoise. Son roman *La Montagne de l'âme* a connu un grand succès en France à partir de 1995. Ses œuvres ont été traduites en quarante langues. Les tableaux à l'encre de Chine de Gao Xingjian ont été exposés dans de nombreux musées en Europe, en Asie et aux Etats-Unis. Le Musée d'Ixelles vous fait voyager dans son univers méditatif et monumental.

**Pour remporter 2 places pour l'expo, il vous suffit de téléphoner au 02 650 05 84 ou d'écrire à [asdevriese@ixelles.irisnet.be](mailto:asdevriese@ixelles.irisnet.be) en donnant la réponse du 'Remue-méninges' (p 29). Faites vos jeux!**

Nobelprijswinnaar van 2000 Gao Xingjian is een Franse romanschrijver, toneelschrijver, regisseur, filmmaker en schilder van Chinese afkomst. Zijn roman *Berg van de ziel* was na 1995 een groot succes in Frankrijk. Zijn werken werden ook vertaald in meer dan veertig talen.

De schilderijen in Chinese waterverf van Xingjian werden al in verschillende musea tentoongesteld in Europa, Azië en de VS. De tentoonstelling in het Museum van Elsene neemt je mee naar zijn dromerige en imposante wereld.

**Wil je een duoticket winnen voor deze tentoonstelling? Bel naar 02 650 05 84 of mail naar [asdevriese@elsene.irisnet.be](mailto:asdevriese@elsene.irisnet.be) en geef het antwoord op het woordspelletje op p. 29.**



# Domino's Pizza®

**DOMINO'S PIZZA IXELLES FLAGEY**  
CHAUSSEE D'IXELLES 278  
**1050 IXELLES**

## 02 646 6 646



**OUVERT 7/7**

**DI au JE : 11.00-14.00 / 17.30-22.00 - VE et SA jusqu'à 22.30**

**A EMPORTER**

**2€\***

la 2ème Pizza ✂

**EN LIVRAISON**

3 Pizzas Large

**30€\***

\* Offre non cumulable. Voir conditions en magasin. | \* Offre non cumulable. Voir conditions en magasin.

**18<sup>TH</sup>**

**BRUSSELS**  
**SHORT**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

**23 APRIL >> 03 MAY 2015**

**WWW.BSFF.BE**

BOZAR \* FLAGEY \* VENDOME \* MERCELIS \* FERNAND COCQ



**ABONNEZ-VOUS!  
SCHRIJF JE IN!**

## CONSEIL CONSULTATIF DES AFFAIRES EUROPÉENNES

L'avenir de l'Europe vous passionne? Postulez avant le 20/03 pour devenir l'un des 50 membres du premier conseil consultatif des affaires européennes d'Ixelles. Au programme, assister l'échevinat de l'Europe dans l'organisation du dialogue avec les citoyens, dans la prospection de programmes et de partenariats, dans l'organisation d'activités favorisant la participation à la construction d'une Europe démocratique et sociale, dans la promotion et l'approfondissement du principe de la citoyenneté européenne et mille autres choses passionnantes !

Infos et candidatures:

<http://tiny.cc/conseilconsultatif>

Sylvie.Burniat@ixelles.be au 02 515 61 33

## ADVIESRAAD VOOR EUROPESE AANGELEGENHEDEN

Ben je gepassioneerd door de toekomst van Europa? Stel je vóór 20/03 kandidaat om een van de vijftig leden te worden van de eerste adviesraad voor Europese aangelegenheden in Elsene. Jouw opdracht? De schepenen van Europese aangelegenheden helpen om een dialoog op te starten met de burgers, om programma's en samenwerkingen te onderzoeken, om activiteiten te organiseren die de constructie van een democratisch en sociaal Europa bevorderen, om het principe van Europees burgerschap te promoten en te bestuderen, en nog duizend andere boeiende dingen!

Info en kandidaturen:

[www.elsene.be/site/234-Elsene-en-Europa](http://www.elsene.be/site/234-Elsene-en-Europa)

sylvie.burniat@elsene.be op 02 515 61 33

## ABONNEMENT DE PARKING POUR PERSONNES HANDICAPÉES

Le parking Tulipe offre une réduction de 50% sur les abonnements pour les personnes handicapées en possession d'une carte de stationnement spécifique. Cette mesure s'inscrit dans la mise en œuvre de la Charte communale pour l'Intégration de la Personne handicapée. Infos & tarifs: <http://tiny.cc/tulipe>

## KORTING VOOR PARKEER- ABONNEMENT GEHANDICAPTEN

Goed nieuws! Vanaf nu biedt de Tulpparking 50% korting op abonnements voor personen met beperkte mobiliteit die een speciale parkeerkaart hebben. Dit kadert in het gemeentelijke charter voor de integratie van gehandicapten.

Info en tarieven:

[www.elsene.be/site/166-Parkeergarages](http://www.elsene.be/site/166-Parkeergarages)



Georges Sirens

## LA CHAUSSÉE D'IXELLES PLUS VERTE

Vous vivez aux alentours de la chaussée d'Ixelles? Il se pourrait qu'elle devienne un tantinet plus verte et fleurie grâce au comité du quartier qui vient de décrocher 3.000€ de subsides de la Région pour faire reverdir rues, pieds d'arbres et façades! Vous voulez participer, planter, rencontrer vos voisins, y associer les enfants?

Contactez [comitechausseeixelles@yahoo.com](mailto:comitechausseeixelles@yahoo.com).

## VOOR EEN GROENERE ELSESENESTEENWEG

Woon je in de buurt van de Elsensesteenweg? Binnenkort wordt die weer een stukje groener... Het wijkcomité kreeg net een subsidie van €3000 voor de vergroening van de straten, gevels en rond de bomen! Het wil kinderen betrekken en klimstructuren en bloembakken plaatsen.

Onze vingers kriebelen al!

Meedoen? [www.elsene.be/site/406-Wijkcomites](http://www.elsene.be/site/406-Wijkcomites)

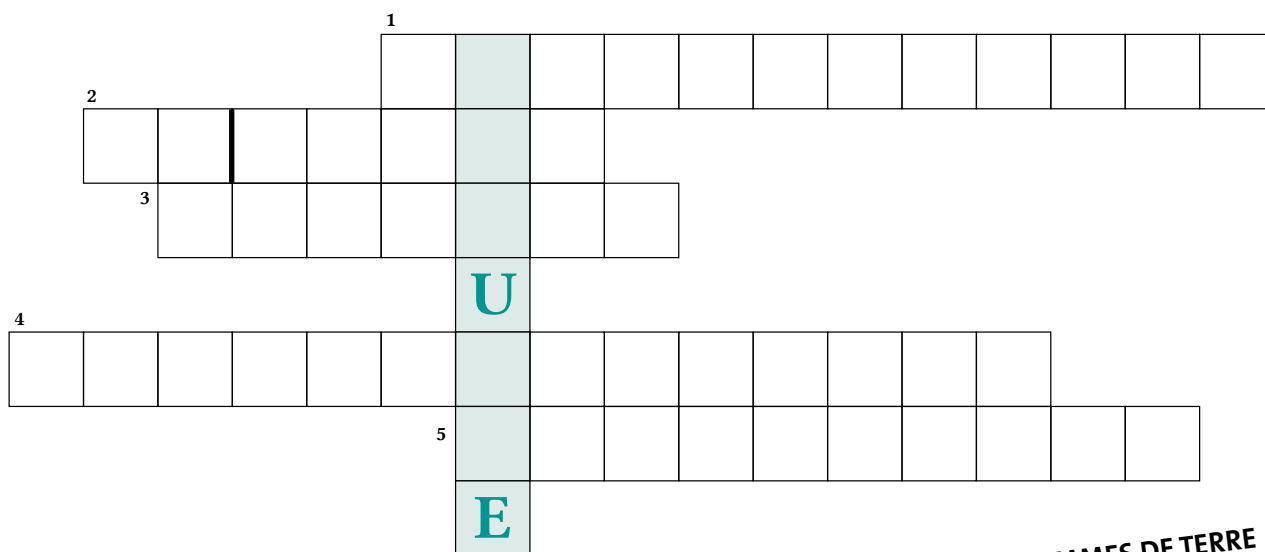
# REMUE-MÉNINGES .....WOORDSPELLETJE



Pour découvrir le prénom d'un célèbre sculpteur ayant séjourné à Ixelles et gagner des places (voir p. 24 ou 27), remplissez la grille.

Welke voornaam van een bekende beeldhouwer die ooit in Elsene woonde gaat hierachter schuil? Geef ons het juiste antwoord en win tickets voor Lux Vocis (p. 24) en Gao Xingjian (p. 27).

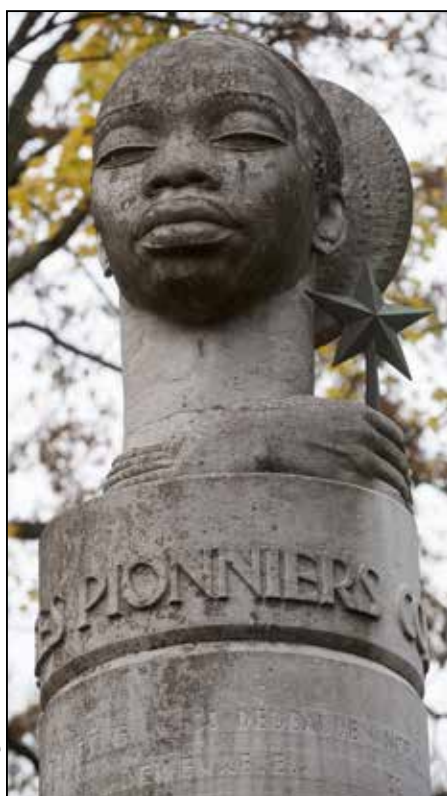
- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nom du nouveau Resto Club communal</li> <li>2. Nom du héros de la Chronique</li> <li>3. Pays d'origine de Nancy Mbaye</li> <li>4. Projet avec la Brede school</li> <li>5. Premier mot du titre de l'Edito</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Naam van het nieuwe gemeenterestaurant</li> <li>2. Held uit onze kroniek</li> <li>3. Land waaruit onze XL Star Nancy Mbaye afkomstig is</li> <li>4. Naam van het Brede schoolproject</li> <li>5. Eerste woord van de titel van het voorwoord</li> </ol> |
|--|---|



C'EST LE NOMBRE DE POMMES DE TERRE  
UTILISÉ PAR LES RESTAURANTS  
COMMUNAUX EN 2014. (Voir p. 14-15)

## 1510 kg

HOEVEELHEID GEBRUIKTE AARDAPPELEN  
IN DE GEMEENTERESTAURANTS IN 2014.  
MEER WEEJTJES OP P. 14-15



Georges Strens

### Le monument aux pionniers coloniaux

A l'intersection de la rue du Levant et du square de la croix rouge se dresse le monument aux pionniers coloniaux élevé en 1933. La très belle tête de femme africaine est l'œuvre du sculpteur Marcel Rau (1886-1966). Elle surmonte une colonne sur laquelle sont gravés divers symboles et les noms des pionniers.

### Monument voor de koloniale pioniers

Op de kruising van de Levantstraat en de Rode-Kruissquare staat dit monument voor de koloniale pioniers uit 1933. Het prachtige hoofd van de Afrikaanse vrouw is het werk van beeldhouwer Marcel Rau (1886-1966). In de kolom waarop het rust, staan verschillende symbolen en de namen van de pioniers graveerd.



## CPAS: la barque toujours plus chargée

A Ixelles, plus de 300 personnes perdent leur allocation d'insertion à partir du 1<sup>er</sup> janvier. Des jeunes mais aussi des personnes ayant travaillé à temps partiel seront exclues du chômage: à Bruxelles, 60% des victimes des mesures du Gouvernement Di Rupo sont des femmes de 30 à 39 ans. Des personnes exclues non pas parce qu'elles n'ont pas cherché de travail, mais parce qu'elles n'en ont pas trouvé, des personnes qui ont des évaluations positives de l'Onem. Un afflux de demandes est attendu au CPAS, d'où une augmentation de son budget. Le scandale ne s'arrête pas là puisque le gouvernement Michel aggrave la mesure en décidant de supprimer le droit aux allocations des étudiants terminant leurs études après 24 ans. Une manière brutale de fermer le chemin des études supérieures aux enfants des familles qui ne peuvent prendre ce risque de l'absence de droits.

Hypocrisie! On déplore la pauvreté, on a le cœur qui saigne, mais la casse est bien là. Reste le CPAS pour limiter en partie ces dégâts sciemment causés par le Gouvernement fédéral.

*Anne Herscovici*

*Conseillère ECOLO au Conseil du Centre Public d'Aide Sociale / OCMW-Raadslid ECOLO*

## Het OCMW krijgt steeds meer op zijn bord

In Elsene verliezen meer dan 300 mensen hun inschakelingsuitkering vanaf 1 januari. Niet alleen jongeren, maar ook mensen die deeltijds hebben gewerkt, worden uit de werkloosheid gezet. In Brussel zijn de slachtoffers van de maatregel van de regering-Di Rupo voor 60 procent vrouwen van 30 tot 39 jaar. Ze verliezen hun uitkering niet omdat ze geen werk gezocht hebben, maar omdat ze het niet gevonden hebben. Ze hebben een positieve beoordeling van de RVA op zak. Het OCMW verwacht een toevloed van aanvragen en dus een stijging van de uitgaven. En daar eindigt het schandaal niet, want de regering-Michel doet er nog een schepje bovenop door het recht op een uitkering ook te schrappen voor studenten die hun studie na hun 24<sup>ste</sup> beëindigen. Dat is een brute manier om de weg naar hoger onderwijs af te snijden voor kinderen van gezinnen die niet het risico kunnen nemen dat ze hun uitkering kwijtraken.

Wat een hypocrisie! De regering betreurt de armoede met een bloedend hart, maar gaat intussen gewoon door met de sociale afbraak. En het OCMW mag de schade beperken die de federale regering willens en wetens heeft veroorzaakt.

## “Vivre ensemble”, à l’infinif ou au présent?

L'année a commencé dans le désarroi, la stupeur et l'indignation. La peur aussi, et ses réflexes de replis identitaires. "Vivre ensemble", une expression qui se décline à l'infinif statique ou au présent? A Ixelles, le mot n'est pas vain. 170 nationalités cohabitent sur un territoire de 6,34 km<sup>2</sup>. Co-habitent? Nous avons la chance de vivre dans une commune composée de quartiers aux caractères très différents. Cela fait son charme mais c'est aussi un défi au quotidien, là où le mètre carré parmi le plus cher de Bruxelles jouxte des poches de grande précarité. Matongé à côté des grands boulevards de luxe, la place Flagey comme un lieu suspendu entre les étangs, la rue Malibran et le quartier portugais, la ville estudiantine qui tente de trouver sa place, autant de questions. Certes, beaucoup de politiques de "cohésion", d' "intégration" sont menées au sein de notre commune mais elles s'adressent le plus souvent à une communauté, en fonction de celle-ci. Le multiculturel, chacun dans sa zone de confort. Il faut passer à l'interculturel, le dialogue en communautés d'âge, d'origines, d'opinions. C'est à cette condition que le vivre ensemble sera décliné au futur.

## “Samenleven”, een modewoord of een reëel engagement?

Het jaar is begonnen in ontreding, verbijstering en verontwaardiging. Angst ook en de bijbehorende reflex om zich op de eigen identiteit terug te plooiën. "Samenleven", een modewoord of een reëel engagement? In Elsene blijft dit geen dode letter. 170 nationaliteiten leven er samen op een oppervlakte van 6,34 km<sup>2</sup>. Samenleven? Wij hebben het geluk te leven in een gemeente met wijken die erg verschillen. Dat heeft charme, maar het is ook een dagelijkse uitdaging, daar waar er wijken zijn die per vierkante meter het duurst zijn in Brussel in de nabijheid van wijken met veel minderbedeelden. Matongé naast de grote lanen met luxe handelszaken, het Flageyplein en de vijvers, de Malibranstraat en de Portugese wijk, de studentenstad die haar plaats zoekt: zovele kwesties. Er werd wel degelijk beleid ten behoeve van de "samenhorigheid" en "integratie" in onze gemeente gevoerd, maar het richt zich meestal op een gemeenschap en in functie van deze. Het multiculturele, ieder in zijn comfortzone. We moeten de brug maken naar het interculturele, de dialoog tussen gemeenschappen onderling, naar leef-tijd, afkomst en opinies. Dat is de voorwaarde opdat het samenleven in de toekomst vorm krijgt.

*Julie de Grootte, Julien Milquet, Jacqueline Delapierre, Ilyas Hassani*

*Groupe cdH / cdH-fractie*

**Willy DECOURTY (LB-PS)****Bourgmestre - Burgemeester**

Police, Personnel, Population, Affaires Générales, Cultes, Pensions, Information, Affaires Juridiques, Police administrative, Travaux publics, Transports.  
Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Juridische Zaken, Administratieve Politie, Openbare Werken, Vervoer.

02 515 61 20 - [w.decourty@brutele.be](mailto:w.decourty@brutele.be)

**Dominique DUFOURNY (MR)****Premier Echevin - Eerste schepen**

Etat Civil, Commerce, Sports, Développement économique.  
Burgerlijke stand, Handel, Sport, Economische ontwikkeling.

02 515 61 23 - [dominique.dufourny@mr.be](mailto:dominique.dufourny@mr.be)  
[www.dominiquedufourny.be](http://www.dominiquedufourny.be)

**Bea DIALLO (LB-PS)****Deuxième échevin - Tweede schepen**

Ixelles Prévention, Cohésion sociale, Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale, Egalité des Chances, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux.  
Elsene-Preventie, Sociale samenhang, Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Gelijkheid van Kansen, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Toezicht Ziekenhuizen.

02 515 64 68 - [secretariatbea@gmail.com](mailto:secretariatbea@gmail.com)  
[www.beadiallo.com](http://www.beadiallo.com)

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Troisième échevin - Derde schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales, Seniors.  
Cultuur, Museum, Sociale Zaken en Senioren.

02 515 64 83 - [ydejonghe@brutele.be](mailto:ydejonghe@brutele.be)  
[www.yvesdejonghe.be](http://www.yvesdejonghe.be)

**Nathalie GILSON (MR)****Quatrième échevin - Vierde schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).  
Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Creches en Peuterskolen).

02 515 61 12 - [nathalie.gilson@gmail.com](mailto:nathalie.gilson@gmail.com)  
[www.nathaliegilson.be](http://www.nathaliegilson.be)

**Marinette DE CLOEDT (MR)****Cinquième échevin - Vijfde schepen**

Instruction publique, Santé.  
Openbaar onderwijs en Gezondheid.

02 515 61 08  
[decloedt@ixelles.be](mailto:decloedt@ixelles.be)

**Delphine BOURGEOIS (MR)****Sixième échevine - Zesde schepen**

Europe, Qualité de la vie, Bien-être des animaux.  
Europa, Levenskwaliteit en Dierenwelzijn.

02 515 61 33  
[delphine.h.bourgeois@gmail.com](mailto:delphine.h.bourgeois@gmail.com)  
[www.delphinebourgeois.be](http://www.delphinebourgeois.be)

**Viviane TEITELBAUM (MR)****Septième échevine - Zevende schepen**

Finances, Propreté publique.  
Financiën en Openbare Netheid.

02 515 64 69  
[viviane.teitelbaum@ixelles.be](mailto:viviane.teitelbaum@ixelles.be)  
[viviane.teitelbaum@elsene.be](mailto:viviane.teitelbaum@elsene.be)  
[www.vitelu.be](http://www.vitelu.be)

**Maite MORREN (LB-sp.a)****Huitième échevine - Achtste schepen**

Affaires néerlandophones, Vie de quartier, Télématique, Imprimerie, Economat.  
Nederlandstalige Aangelegenheden, Wijkleven, Telematica, Drukkerij en Economaat.

02 515 64 89  
[maite.morren@elsene.be](mailto:maite.morren@elsene.be)  
[www.maitemorren.eu](http://www.maitemorren.eu)

**Caroline Désir (LB-PS)****Neuvième échevine - Negende schepen**

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Mobilité, Solidarité, Propriétés communales.  
Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Mobiliteit, Solidariteit, Gemeentelijke Eigendommen.

02 515 64 84 - [caroline.desir@psmail.be](mailto:caroline.desir@psmail.be)

**Patricia VAN DER LIJN****Secrétaire communale - Gemeentesecretaris**

02 515 61 29  
[patricia.vanderlijn@ixelles.be](mailto:patricia.vanderlijn@ixelles.be)  
[patricia.vanderlijn@elsene.be](mailto:patricia.vanderlijn@elsene.be)

**Alain BACK****Président du CPAS -****Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02  
[presidentcpas@ixelles.irisnet.be](mailto:presidentcpas@ixelles.irisnet.be)  
[presidentcpas@elsene.irisnet.be](mailto:presidentcpas@elsene.irisnet.be)

**Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:**

D. Cugnon; B. Demaret, S. De Pauw; P. Dupret; E. Eneman; Ch. Laureys; I. Legrain; F. Morias; H. Neder; A. Odekerken; A. Palmaerts; M. Parent; Ch. Pilippon; M.C. Tran; M. Verkindere

**Responsable / Verantwoordelijke:** T. Vanden Abeele

**Rédaction / Redactie:** AS.Devriese, AC. Huwart & F. Demesmaeker

**Traduction / Vertaling:** F. Demesmaeker

**Infographie communale / Gemeentelijke infografie:** A. Gilbert

**Impression / Druk:** Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij

**Publicité / Advertenties:** 02 650 05 80



Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene  
Service de l'Information / Dienst Informatie  
Chaussée d'Ixelles 227A Elsensessteenweg, 02 650 05 80  
[information@ixelles.be](mailto:information@ixelles.be) - [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) / [informatie@elsene.be](mailto:informatie@elsene.be) - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)



Tradition - Discretion - Efficacite - Renommee

# Van Gossum

Entreprise generale de pompes funebres

Depuis 1927



Organisation de funeraillles dans tout le pays

Incineration - Transfert a l'etranger

Contrat anticipé par convention bancaire

Permanence jour et nuit 24/24, week-end compris



## Aide-memoire des formalites a accomplir apres un decés

### CERTIFICAT MEDICAL DE DECES

Le certificat de decés delivré par le medecin est unique.

Il sera directement remis au service concerné si la personne vient a deceder en clinique, au bureau des infirmieres, si la personne vient a deceder en maison de soins ou de repos et enfin a la famille si le decés a lieu au domicile.

### LA DECLARATION DE DECES

C'est la societe de pompes funebres qui se charge de la declaration de decés aupres de l'administration communale du lieu du decés.

### Documents necessaires en vue d'effectuer les formalites

- Certificat de decés
- Carte d'identite
- Carnet de mariage (dans la mesure du possible)

N'hésitez pas a demander un conseil et prenez le temps necessaire pour poser toutes vos questions a votre entrepreneur de pompes funebres. Il sera a votre écoute et sera la afin de vous accompagner, vous guider et vous conseiller au mieux de vos interets tout au long de cette periode difficile.

### MUTUELLE

Se mettre en rapport ou se rendre a la mutuelle et signaler le decés. Celle-ci sera tenue d'actualiser la situation de la personne qui était a charge du defunt. Leur remettre une copie d'extrait d'acte de decés non timbré établi pour la mutuelle ou affaires sociales.

### NOTAIRE

Remettre a votre notaire habituel, un extrait d'acte de decés original pour la succession.

### ADMINISTRATION COMMUNALE (POUR LES CONJOINTS)

L'administration communale du lieu du decés prévient elle-même votre commune de residence. Vous serez peut-être convoqué dans les semaines qui viennent au service de population de votre commune de domicile pour changer le verso de votre carte d'identite. Si vous n'avez pas de contact, vous devez vous rendre spontanément au service population.

### BANQUE

Remettre a celle-ci où le defunt était titulaire d'un compte un extrait d'acte de decés original. Les comptes du defunt, ceux de son conjoint et ceux qu'ils avaient en commun seront bloqués.

Toutefois, une somme peut-être retirée par le conjoint afin de pourvoir aux dépenses quotidiennes. Les factures courantes, telles que celles du loyer, gaz, électricité, les frais médicaux et les frais funéraires peuvent directement rentrer en banque.

### SERVICE DES PENSIONS

C'est a vous de prévenir la Tour du Midi en leur envoyant une copie d'extrait d'acte de decés ou en vous rendant au service des pensions de votre commune. Pour une demande de pension du conjoint survivant, si le defunt était:

**Salarié:** 0800/50256 ou 02 529 30 02

Administration centrale de l'Office des National des Pensions.

**Indépendant:** 02 546 42 11 - [www.rsvz-inasti.fgov.be](http://www.rsvz-inasti.fgov.be)

**Fonctionnaire:** 02 558 60 00 - [www.ap.fgov.be](http://www.ap.fgov.be)

### EAU, GAZ, ÉLECTRICITÉ, SERVICE RADIO-REDEVANCE, TÉLÉPHONE

Signaler le decés et le changement de titulaire aupres des différentes compagnies. Une copie d'extrait d'acte de decés sera nécessaire.

### CONTRAT DE LOCATION D'HABITATION

Prévenir le propriétaire dans les plus brefs délais.

### ASSURANCES

Penser a contacter la compagnie d'assurance si le defunt possédait une assurance decés. Ecrire un courrier pour les différentes polices d'assurance dont le defunt était titulaire et remettre une copie d'extrait d'acte de decés.

### IMMATRICULATION D'UN VÉHICULE ET TAXE DE CIRCULATION

Prévenir la D.L.V. (Direction des Immatriculations Véhicules, rue du Progrès, 56 a 1210 Bruxelles - 02 277 30 50) endéans les 4 mois avec une copie d'extrait d'acte de decés afin que celle-ci puisse être radiée.

### ORPHELINS

Prévenir le plus vite possible la caisse d'allocations familiales.

### EMPLOYEUR

Si la personne était encore active, prévenir l'employeur de la personne décédée et lui faire parvenir une copie d'extrait d'acte de decés.

### POUR LA DECLARATION DE SUCCESSION

<http://annuaire.fiscus.fgov.be/info-suc>

## Nos recommandations et dans votre intérêt:

Ne faire aucune démarche avant la réception de copies d'extrait d'acte de decés.

Quelque soit le lieu ou l'endroit du decés, vous restez totalement libre du choix de votre entrepreneur de pompes funebres, en Belgique, il n'y a pas de monopole. Aucune institution ne peut vous imposer une entreprise de pompes funebres.

Toujours demander un devis clair, détaillé et définitif.

Tél: 02 512 12 69 • Fax: 02 511 55 66 • 19 place Fernand Cocq - 1050 Bruxelles

[www.funerailliesvangossum.be](http://www.funerailliesvangossum.be) • [vangossum.paul@skynet.be](mailto:vangossum.paul@skynet.be) • Permanence 24 h/24 h, week-end compris • Bruxelles - Provinces - Etranger